

현대 베트남 대중 레스토랑에 나타난 전통적 표현특성에 관한 연구

A Study on Traditional Expression Characteristics of Vietnamese Contemporary Public Restaurants

Author 이소미 Lee, So Mi / 정회원, 한양여자대학교 외식산업과 겸임교수
오혜경 Oh, Hye - Kyung / 참여이사, 경희대학교 주거환경학과 교수*

Abstract The purpose of this study was to investigate that to see how their traditional characteristics were reflected and expressed in Hanoi vietnamese contemporary public restaurants. For this, We visited Hanoi twice to have on site research in August 2012 and 2013. According to the results of surveying Vietnamese public restaurants, all of the 12 cases had humane characteristics reflecting Vietnam traditional culture, showing Vietnamese unique traditional characteristics including intangible elements such as natural environment, life culture elements such as food culture, and formative aesthetic elements using indigenous ornaments. Different from luxury restaurants that had trade names on the theme of historical stories related to people or places and expressed various concepts formatively using photographs of Vietnamese politics and history and ornamental elements such as tableware, however, the public restaurants were simple in theme or concept. It is probably because most of the surveyed cases were situated in the old quarter to the north of the Hoan Kiem Lake and in the area to the west of the lake and their target customers were local people, so they reflected the Vietnamese traditional residence style and common people's life rather than designing the restaurants intentionally with specific concepts. As to the spatial expression characteristics of the surveyed cases, casual restaurants in Hanoi expressed only basic structure using basic construction materials and techniques with outdoor spaces in the form of Vietnam traditional tube house, and therefore, the overall atmosphere was contemporary. In indoor spaces as well, the general level was low, using uncharacteristic common design and color and cheap finishing materials and furniture. 83% of all cases showed the pattern of VM-VM-VT, being mainly contemporary by partially adopting Vietnamese unique ornamental elements for their outdoor and indoor spaces and using traditional elements supplementarily

Keywords 베트남 대중 레스토랑, 전통적 표현특성
Vietnam Public Restaurant, Traditional Expression Characteristics

1. 서론

1.1. 연구의 배경

베트남의 월남(Viet nam)이란 1802년 베트남 최후의 전통왕조인阮朝(1802~1945)가 세워지면서 당시 청나라의 승인 하에 제정된 국호로부터 유래하였다. 국호에서 알 수 있듯이 베트남은 북으로는 중국적 세계의 일부였지만, 남쪽으로는 참파(Champa)와 크메르족의 캄보디아 등이 있었기 때문에 그들과의 접촉과 영토의 점령을 통해 인도와 인도네시아 문화를, 그리고 근대에는 프랑스

식민통치를 통해 유럽 문화를 받아들여 복합적, 중층적 성격의 문화를 형성해 왔다. 특히 수도 하노이는 리(李) 왕조가 세워진 1010년부터 베트남 마지막 왕조인 응옌 왕국에 의해 후에(Hue)로 수도가 옮겨 간 1802년까지 정치적 중심지였으며, 1902년에서 1954년에 이르는 기간 동안 프랑스령 인도차이나의 수도로서, 1954년부터 1976년 월맹의 수도로 통일을 이루어 낸 역사적으로 중요한 의미를 가지는 도시이다. 또한 Old quarter, 항 36거리, 문묘지구 등 역사적 발달과정에서 세워진 문화적 가치가 높은 기념비적인 건축물이 독특한 도시경관을 형성하고 있다. 경제적으로는 도이모이(Doi moi) 정책¹⁾을 도입한

* 교신저자(Corresponding Author); ohk@khu.ac.kr

1) 새롭게 한다', '쇄신'을 뜻하는 베트남어. 베트남의 경제 우선 개방

1995년 이후 해마다 20%가 넘는 경제성장률과 함께 도시 인구 유입으로 놀라운 성장을 보이는 새로운 투자처로 떠오르고 있다. 동서양의 문화가 공존하는 매력적인 도시로서 하노이에 대한 관심은 높아지고 있으며 이는 한국의 건설사와 투자자들에게도 마찬가지이다. 그러나 기존에 베트남에 대한 연구는 여행객이나 베트남 전쟁과 관련된 자료에 한정되어 있고, 건축분야에서는 2000년대 중반이후 식민시대 도시경관, 인도차이나 양식의 성립과 발전 등의 주제에 대한 연구만이 있었을 뿐, 정치적, 역사적, 문화적 배경이 공간 디자인의 특성에 어떠한 영향을 미쳤는가에 대한 연구는 전무하기에 베트남에 대한 이해를 높이기 위해서라도 필요한 시점이다.

1.2. 연구의 목적 및 의의

지역특성에 따른 문화적 정체성과 세계화된 디자인 가치관의 조화를 중시하는 글로컬라이제이션(glocalization)의 세계적인 추세 속에서 베트남의 전통적 문화와 디자인 가치가 동양의 중심국인 중국과 서양의 중심국인 프랑스의 통치기간을 거치면서 자연환경적, 문화적 요소와 결합하여 수용과 변화의 과정을 거치면서 어떻게 그들만의 방식으로 현대화하고 있는지에 대한 조사는 의미가 있다. 이는 역사 속의 베트남 전쟁으로만 인식되는 피해국가로서의 베트남이 아닌 다양한 소수민족의 정체성이 살아있는 그들만의 문화적 배경에 대한 이해는 세계인들에게 베트남에 대한 새로운 이해와 다양한 접근을 가져올 수 있다고 본다.

이에 본 연구의 목적은 베트남의 수도인 하노이에서 현재 운영 중인 외식공간을 통해 그들의 전통문화가 어떻게 반영되고 표현되고 있는가를 조사, 분석하는 것이며, 연구의 결과는 추후 한국의 건설사 및 외식관련기업이 베트남에 진출할 때 또는 국내에 베트남 관련 문화공간 및 상업 서비스공간이 세워질 때 실질적인 참고자료로 이용될 수 있으리라 기대한다.

2. 베트남 전통적 표현특성 고찰

베트남 전통건축은 4000여년 전부터 출현하였지만, 중국 봉건왕조에 의한 침략, 프랑스의 문화말살 식민정책, 베트남 전쟁 등으로 인해 북부지역의 고대와 중대 건축물은 거의 파괴되었다.²⁾ 전쟁이후 후대의 왕조에 의해 복원이 이루어졌지만 거의 원형을 찾아보기 힘들고, 이러한 역사적 발달과정으로 인해 복잡한 혼합양상을 띠는데, 선행 연구를 참고로 <표 1>과 같이 정리³⁾하였다.

개혁정책(開放改革 政策)을 일컫는다. 공산주의의 기본 골격은 유지하면서 대외개방과 시장경제의 자본주의를 접목시키려는 정책

2) 부쎌투이, 베트남 베트남 사람들, 대원사, 2002, p.13

3) 이소미 외, 하노이 소재 베트남 고급 레스토랑에 나타난 공간표현특

<표 1> 베트남 전통적 표현특성

분류	표현요소	표현특성	
무형적 요소	자연환경	인도차이나반도 동단위치, 남북으로 긴 지형, 열대몬순기후	
	생활문화	중국문화 + 참파문화 + 인도 및 인도네시아 문화 + 프랑스문화(상류층영향)= 복합적이고 중층적 성격	
	종교사상	중국의 영향으로 불교, 유교적 사상 복합	
	조형미학	참파문화, 동순드림, 동호판화, 등 소수민족의 정체성 담긴 조형적 특성	
유형적 요소	전통적 특성 VT (Vietnamese Traditional Characteristics) 19C 이전	베트남 토속성	잡은 태풍과 비바람으로 금경사지붕 흠바닥의 저상식주택, 열대지방의 목재 활용한 고상식 주택 2가지 유형 일반민가 짚, 대나무사용, 부자들은 티크, 참피나무, 점토기와, 돌, 벽돌 사용 다양한 조각의 기둥장식
		중국적 특성	한자, 대승불교, 유교적 정치철학 등 수용 지붕선, 치장 장식, 조각 많은 목재 가구, 기복의미 담긴 한자 현판사용
	건축적 특성	식민양식 특성 FC (French Colonial Characteristics) 현대화 특성 VM (Vietnam Mdermization Characteristics) 19-20C 이전	식민초기: 전통무시한 프랑스 건축의 직접적인 복제 식민중기: 공공건물과 지도층 개인 주택에 프랑스 풍 빌라적용 이상향 주택으로 인식 식민후기: 전통건축이 반영된 질층주의적 건축 등장
		20C 이후	19세기 이전 지어진 목조 튜브하우스와 다른 벽돌과 타일을 사용, 좁고 뒤로 긴 평면의 2-3층/ 4-5층 규모의 튜브하우스 (나옹) 등장 중정, 타일바닥, 발코니를 가지거나 파사드 밝은 색으로 칠해 프랑스 건축과 혼합된 양식도 등장
실내 공간 특성	실내 구성 요소	토속주택 : 바닥, 벽, 천장의 진흙, 대나무, 라탄 마감 점차 창과 문은 유색의 페인트 마감 궁전, 사찰 : 나무마감+ 황금, 붉은색 페인트 마감	
실내 장식 요소	실내 장식 및 소품	전통가구: 티크목 + 조각, 옷칠, 상감세공 장식 및 소품: 석상, 자연물이나 용 나무조각, 동순드림, 동호판화정화백자, 새장, 흥등	

2.1. 베트남 전통건축공간의 특성

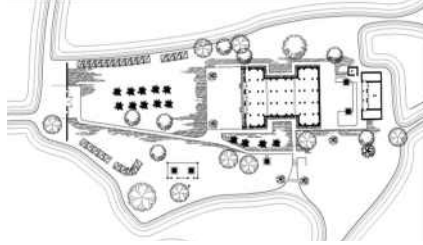
베트남 전통 건축공간은 종교공간, 궁궐공간, 공동체 공간, 주거공간으로 나눌 수 있다.

(1) 종교공간

베트남 촌락에서 나타나는 주요 종교건축은 불교사찰 쭈어(chua), 공자의 묘를 묘신 유교사당 반 찌(van chi, 文趾), 각종 민간 신앙의 성소인 덴(den), 지엔(dien, 殿), 작은암자에 해당하는 미에우(mieu), 까우(cau) 등이 있다.⁴⁾ 또한 불교의 예배와 포교활동을 위한 장소인 파고다는 촌락의 생활수준에 따라 다른 스케일로 지어졌는데, <그림 1>처럼 Tien Duong(前庭, fore court)-Thieu Huong(향 피우는 공간)- Thuong Dien(upper palace), 3부분을 포함하도록 지어졌다.

성에 관한 연구, 디자인 융복합학회, vol 12 no5, 2013.10, pp.323-327

4) 최호림, 베트남의 의례활성화와 국가-사회관계: 하노이의 한 프영을 중심으로, 서울대 박사논문, 2003, p.151



<그림 1> CHAU KIM LIEN.T.P- HA NOI

(2) 궁궐공간 (Palace)

궁전 건축은 베트남 봉건 왕조의 전형적인 건축양식을 보여준다. 왕궁에는 왕의 권력과 부를 나타내기 위해 거대한 스케일의 규모로 지어졌고, 돌과 벽돌을 사용하여 육중하게 짓고, 황금과 붉은 색을 사용한 치장이 덧붙여져 화려함을 표현하였다.

(3) 공동체공간 (The Communal house)

베트남은 농경문화의 바탕 위에서 높은 군집성과 공동체성을 특징으로 하는 전통적인 마을 공동체가 발달하였는데, 이들은 한 마을에 거주하면서 같은 신을 모셨다. 이러한 성황신을 모신 딘(亭, Dihn)⁵⁾은 촌락의 정령을 위한 예배의 장소인 동시에 공동의 정치적, 사회적 행위의 장소이며, 국경일이나 축제, 새해와 같은 특별한 시기에 문화적 활동을 구성하는 장소였기에 마을의 전통적인 생활양식, 기후 등의 영향이 반영되었다.

(4) 주거공간(Housing)

전통적인 베트남의 민가는 흙바닥을 그대로 사용하는 저상식(低床式) 주택과 바닥을 지면으로부터 들어올린 고상식(高床式) 주택으로 나뉜다⁶⁾. 전체적으로 무더운 기후로 인해 바람이 잘 통하도록 천장이 높고, 강수량 많아 경사지붕으로 지어졌다. 거주자의 신분이나 빈부에 따라 크기나 재료, 장식이 다양하게 나타나는데, 부유한 계층은 목재나 대나무로 수백미터 길이의 구조를 만들고 기둥이나 서까래 윗부분에 정교한 조각장식을 하였다. 일반인의 가옥은 <그림 2>와 같이 구하기 쉬운 볏짚이나 야자수로 지붕을 만들고 벽은 대나무로 짜거나 진흙을 개어 만든 벽돌로 세웠다. Nhà sân은 베트남의 북부 산악지대와 중부 고원지대를 중심으로 지어진 가옥으로서 <그림 3>과 같이 2층 구조로 2m 높이의 기둥을 박은 삼각 지붕구조의 오두막집이다. 강물의 범람, 침수, 높은 습도를 대비할 수 있어 쾌적하고 위생적이며, 사나운 짐승이나 쥐같은 해로운 동물로부터 보호하는 기능도 있다. 또한 가옥에서 맨 아래 짐승이 살고 그 위에 인간이 살며, 그 위에 신이 산다는 종교적 세계관이 반영된 것⁷⁾이기도 하다.

5) 송정남, 베트남 딘(亭에) 관한연구, 동남아 선교 뉴스레터, 41(3)1-18
 6) 전봉희 외, 다락과 중정으로 본 하노이 도시주택의 지속과 변용, 대학건축학회 논문집 22권 11호, 2006.11, p.245
 7) 최병욱, 동남아시아사, 미래엔 출판사, 2007, p.26



<그림 2> SeDang house architecture
Nha dai Ede



<그림 3>
바나족전통주거

근대 이후 도시주택의 대표적인 유형인 튜브하우스는 1900년 이전에 건축된 경사지붕 형태의 1-2층 목조주택의 튜브하우스(냐옹), 20세기 전반의 프랑스 식민건축양식 영향으로 벽돌과 타일을 사용한 근대적 양식의 튜브하우스, 20세기 중반(독립)이후부터 도이며이 정책의 일환으로 도시정비가 되면서 전면은 밝은 색채의 페인팅 마감과, 프랑스 건축의 개구부 디자인과 몰딩이 적용되고 고층화된 형태로 점차 발전⁸⁾하게 되었다.

2.2. 베트남 전통실내공간의 특성

(1) 실내구성요소

열대우림기후에 위치한 베트남은 전통적으로 다양한 자연재료를 이용하여 지은 토속적인 내부공간을 형성하였는데, 진흙을 발라 벽을 마감하거나 짚이나 대나무<그림 4>, 라탄 등의 재료로 스크린, 창 덮개, 바닥 매트 등을 만들었는데 짜여진 다양한 패턴으로 베트남만의 스타일을 연출해냈다. 또한 내부 기둥에는 거북이, 용 등 신성한 동물이나 꽃, 구름 등을 조각<그림 5>하여 주술적인 의미를 표현하였다.



<그림 4> 에데족 전통주거 실내



<그림 5> 에데족 전통주거 기둥조각



<그림 6> 바나족 실내가구 및 장식소품

(2) 실내장식요소

자연적인 재료로 마감하여 단조로운 실내 분위기를지만 풍부한 조각장식의 가구, 다채로운 색의 칠기그릇, 민속 악기, 목각인형, 황동그릇 또는 불상, 청화백자, 새장 등으로 실내를 장식하였다.

3. 연구방법 및 내용

본 연구는 베트남 전통적 표현특성이 현대의 공간에 어떻게 표현되고 있는가를 파악하는 것이 목적이므로,

8) 이영식 외, 베트남에 거주하는 베트남인의 주거 및 주생활 특성: 在韓 베트남인 이주 노동자의 주거계획을 위한 기초연구, 대한가정학회지, 1p 47권 7호, 2009, p.19

연구방법은 베트남의 전통적 공간특성을 파악하기 위한 문헌고찰과 그들의 전통적 특성이 현재 수도 하노이에서 운영 중인 대중 레스토랑에 어떻게 반영되고 또 표현되고 있는지 사례조사를 병행하였다.

3.1. 조사대상의 선정

조사대상은 베트남 레스토랑 및 여행 관련 서적 및 인터넷 주요 웹사이트⁹⁾의 중복추천을 받거나 방문자들의 높은 평가를 받은 대중 레스토랑¹⁰⁾ 15곳을 1차 선정 한 후, 현지방문 시 조사목적에 적합하지 않은 3곳을 제외하고 12사례를 최종 선정하였다.

<표 2> 조사대상 - 하노이 소재 베트남 대중 레스토랑

대상 레스토랑	위치	지역	단독건물여부
사례 1	High way 4	5 Hang Tre	Old quarter ○ (tube)
사례 2	Green Tangerine	48 Hang Be	Old quarter ○ (tube)
사례 3	Hanoi Garden	36 Hang Manh	Old quarter ○ (주택)
사례 4	restaurant 96	Gia Ngu	Old quarter ○(tube)
사례 5	Cha Ca La Vong	14 Cha Ca St	Old quarter ○ (tube)
사례 6	Mam restaurant	11-13 Hang mam 844	Old quarter ○
사례 7	Chim Sao	65 Ngo Hue	Old quarter ○
사례 8	Green Mango	18 Hang Quat St	Old quarter ○(tube)
사례 9	brother's cafe	26 Nguyen Thai Hoc	Old quarter ○
사례 10	SAIGON		호안끼엠 서측 X(호텔부속)
사례 11	Bach hai Quan	Duong Thanh St.	호안끼엠 서측 ○ (tube)
사례 12	QUAN AN ngon	18 Phan Boi Chau St	호안끼엠 서측 ○ (주택)

3.2. 조사방법 및 분석

선정된 레스토랑의 자료를 사전 조사를 통해 PPT로 정리하여 실내디자인 전공 교수 2인과 외식공간 전문가 1인이 2012년 7-8월, 2013년 8월 2회에 걸쳐 베트남 하노이를 방문, 현지조사를 실시하였다. 이 때 레스토랑 외관 및 실내요소의 특성을 자세히 기록하고, 사진촬영을 하였으며, 귀국 후 공동연구자가 함께 사진자료를 검토하고 확인하여 표현특성을 정리하였다. 분석의 기준은 레스토랑 토달 코디네이션 평가항목을 정리한 연구(이지현, 2011)와 하노이 소재 고급레스토랑 표현특성을 연구(이소미,오혜경, 2013)한 선행연구의 기준을 참고하여, <표 3>과 같이 정리하였다. 이 중, 표현방법의 특성은 베트남의 역사적 발달의 특성에 따라 베트남 민족의 토착적 특성과 중국 지배의 영향으로 나타나는 특성을 묶어 베트남 전통적 양식 (Vietnam Traditional Characteristics)특성, 근대이후 프랑스 식민통치시대의 프랑스 식민양식(French Colonial Characteristics)특성, 독립 이후

9) www.fromer.com / www.tripadvisor.com/ www.tfgue.com
 10) 베트남 관련 정부, 여행기관 웹사이트에서 추천하고, 레스토랑 추천 웹사이트에서 별 2개-3개 이상을 받고, 방문자들로부터 메뉴, 서비스, 인테리어 수준이 대중적이라고 평가받은 레스토랑

도이머이 정책을 거치면서 이후에 변화되는 현대적 특성을 묶어 베트남 현대화 특성 (Vietnam Modernization Characteristics)으로 분류하였다.

<표 3> 조사의 내용 및 분석기준

조사항목		표현요소 특성	표현방법 특성
무형적 요소	자연환경적 요소	지리, 기후적 특성 포함한 자연환경 요소	* 전통적 특성 VT (Vietnamese Traditional Characteristics) 베트남 토속적 특성 + 중국 전통적 특성
	사회문화적 요소	생활관습 및 사회문화 전반적인 요소	
	사상적 요소	정치, 철학, 종교, 관념, 학문, 가치 등 사상과 의식요소	
	조형미학적 요소	조형원리, 조형의식 등 미학적 요소	
유형적 요소	공간 표현 특성	외부공간 요소	* 현대화 특성 VM (Vietnam Modernization Characteristics)
		실내구성 요소	
		실내장식 요소	

4. 베트남 대중 레스토랑에 나타난 전통적 표현특성 분석

4.1. 베트남 대중 레스토랑 사례 조사결과

하노이 소재 베트남 대중 레스토랑 12사례를 조사, 분석한 결과는 <표 4>와 같다.

4.2. 베트남 대중 레스토랑 전통적 표현특성 분석

하노이 소재 베트남 대중 레스토랑의 일반적 특성은 전체 사례가 호안끼엠 호수 북측 구시가지(Old quarter)와 호수 서측에 위치하고 있으며, 서민적인 수준의 음식과 공간을 보여주고 있었다. 이들 대중 레스토랑은 전체 사례 중 83%(10사례)가 근대화 이후 지어진 튜브하우스를 개조하거나 그대로 사용하고 있어 전체적으로 현대적이고 심플한 건축외부와 실내공간에 베트남 고유의 장식요소를 부분적으로 적용하여 외부공간요소-실내구성요소-실내장식요소가 VM-VM-VT유형이었고, 2사례만이 공간 전체 뿐만 아니라 현대적인 심플한 디자인의 가구를 배치하면서 장식일부만 전통소품을 연출하여 VM-VM-VT유형 2사례가 나타내고 있었다.

(1) 무형적 요소

베트남 대중 레스토랑 조사 결과, 12사례 모두 베트남 전통문화를 구성하는 무형적 요소 중 음식문화를 반영한 생활문화적 특성과 토속적 장식품을 사용하여 조형미학적 특성을 통해 베트남 고유의 특성을 나타내고 있었다. 그러나 인물, 지명에 얽힌 역사적 이야기를 테마로 하여

<표 4> 베트남 대중 레스토랑 사례조사 결과 (베트남 전통적 특성 VT , 프랑스 식민양식적 특성 FC, 베트남 현대화 특성 VM)

조사 대상	무형적요소				유형적 요소									
					외부공간요소			실내구성요소			실내장식요소			
	자연	사회	사상	조형	파사드	간판	유형	바닥	벽	천장	개구부	유형	가구	소품
사례 1	Highway 4	V		V		파사드: 4층 튜브하우스 적갈색 페인팅 간판: 영문상호	VM		바닥: 살구색 타일 벽: 흰색 벽돌 페인팅 천장: 민트색 페인팅 개구부: 프랑스풍 아치창	VM		가구: 철제가구 장식: 석조등, 라탄 조명갓, 실링팬 중국풍 물딩장식	VT	
사례 2	Green Tangerine	V		V		파사드: 튜브하우스 석조조각물딩 셔터판넬 우드창 간판: 영문 상호, 중국 문양 장식	VM		바닥: 살구색 + 검정 테두리 타일 벽: 벽돌, 흰색 페인팅 천장: 흰색페인팅+목재노출 개구부: 프랑스풍 창, 문	VM		가구: 중국풍 가구 장식: 베트남 꽃그림 스테인드글래스 조명등	VT	
사례 3	Hanoi Garden	V		V		파사드: 연그린 페인팅 프랑스풍 아치입구 간판: 스키시 영문상호	VM		바닥: 적갈색 타일 벽: 아이보리 페인팅 천장: 아이보리 페인팅 개구부: 반아치 창	VM		가구: 프랑스 풍 의자 반간접 천장등 장식: 중국풍 도자, 식물화분	VM	
사례 4	restaurant 96	V		V		파사드: 4층 튜브하우스 발코니 간판: 나무현판, 영문상호	VM		바닥: 적갈색 타일 벽: 흰색페인팅 천장: 평천장 페인팅 개구부: 사각창, 전통문양창살	VM		가구: 중국풍 의자 장식: 서예현판, 궁등	VT	
사례 5	Cha Ca La Vong	V	V	V		파사드: 아이보리색 페인팅 외관, 3층 튜브하우스(전통) 간판: 나무현판	VM		바닥: 적갈색 타일 벽: 페인팅(아이보리+민트) 천장: 평천장 나무 마감 개구부: 사각창, 문	VM		가구: 철제가구 장식: 나무제단(불상)	VT	
사례 6	Mam restaurant	V		V		파사드: 단독 상가, 홍등, 출입구 양측 벽 전통문양 간판: 갈색현판, 금색 영문상호	VM		바닥: 적갈색 타일 벽: 거자색 페인팅 천장: 평천장+ 흰색페인팅 + 목재 빔 노출 개구부: 사각창+ 전통창살	VM		가구: 중국풍 의자 장식: 베트남 풍경화 액자, 금붕어 부조액자, 홍등, 민속인형	VT	

조사 대상	무형적요소			유형적 요소										
				외부공간요소			실내구성요소				실내장식요소			
	자연	사회	사상	조형	파사드	간판	유형	바닥	벽	천장	개구부	유형	가구	소품
사례 7 Chim sao	V	V	V		VM		VM		VT	파사드: 사각대형 유리창, 나무 프레임(기하학적 문양) 간판: 없음	바닥: 적갈색 타일 벽: 흰색 페인팅 천장: 흰색 페인팅 개구부: 사각 창(나무창살)	가구: 심플한 목재가구 장식: 중국풍 나무현판, 베트남 현대회화 액자		
사례 8 Green Mango	V	V	V		VM		VM		VM	파사드: 흰색 3층 건물 간판: 검정 스키시 영문상호, 초록잎 심벌	바닥: 흑회색 유광타일 벽: 흰색 페인팅, 부분 연그린 페인팅 천장: 평천장, 아치기둥 개구부: 사각창,	가구: 모던한 테이블과 의자(블루벨벳) 장식: 추상화 액자, 보라색 자켓		
사례 9 brother's cafe	V	V	V		VM		VM		VT	파사드: 전통 튜브하우스 한자장식, 발 간판:	바닥: 적갈색 타일 벽: 흰색 페인팅 천장: 목재노출 개구부: 반원 아치 문	가구: 중국풍 장식장, 의자 장식:		
사례 10 SAIGON	V	V	V		VM		VM		VT	파사드: 밀짚지붕 가판대 등, 식물화분 간판: 고채도 빨강색 모던한 디자인, 영문상호	바닥: 살색 타일 벽: 아이보리 색 페인팅 천장: 흰색 페인팅 개구부: 사각프레임, 유리문	가구: 철제다리 테이블 중국풍 의자 장식: 상들리에 조명, 베트남 여성 인형, 전통액자, 농(모자)		
사례 11 Bach hai Quan	V	V	V		VM		VM		VT	파사드: 튜브하우스 외관 흉등, 기와 간판: 나무현판 베트남어	바닥: 토기타일 벽: 황토색 페인팅 붉은 벽돌 천장: 목재노출천장 개구부: 창 없음(중정연결)	가구: 나무 테이블, 대나무 전통 라탄 의자 장식: 전통 바구니 조명갓 그림액자		
사례 12 Quan AN ngon	V	V	V		VM		VM		VT	파사드: 전통주택 출입문 프랑스 풍 근대 주택 간판: 나무현판 베트남어 상호	바닥: 전통 꽃문양 타일 벽: 거자색 페인팅 + 와인색 페인팅 천장: 평천장 + 아이보리 페인팅 개구부: 사각유리창+ 나무프레임	가구: 중국전통 장의자, 장식: 중국전통조각 물딩거울 현대회화 등		

레스토랑 상호에 반영하거나 베트남 정치역사와 관련된 사진, 식기 등의 장식요소를 통해 조형적으로 보여주며 다양한 컨셉을 표현한 고급 레스토랑과 다르게 레스토랑의 테마나 컨셉이 부족해 보였다. 베트남 민족의 고유한 전통을 표현하는 인문적 특성이 레스토랑의 컨셉과 다양한 스토리의 모티브가 되기보다는 건축의 역사적 변천을 보여주는 공간을 그대로 사용하면서, 토속적인 전통장식을 배치시키는 정도에 그쳐 대중 레스토랑의 공간디자인에 대한 다양한 표현방법의 한계를 나타내고 있었다.

(2) 유형적 요소

1) 외부공간요소

① 파사드

레스토랑의 대부분은 도로에 노출되어 있는 단독건물로서 파사드를 통해 베트남 레스토랑임을 알 수 있었다. 파사드를 구성하는 요소의 디자인과 재료, 색채를 통해 전체 사례가 현대주의적인 분위기를 연출하고 있었다. 구체적으로 근대 이후 변형된 튜브하우스 건물을 그대로 사용(사례 1,2,4,5,8)하면서 아이보리색, 흰색 페인팅마감을 하고 입구에 점토 기와지붕을 적용<그림 7>하거나(사례 5, 사례 9, 사례 11), 3-4층 규모의 튜브하우스 외벽에 프랑스풍의 아치형 창<그림 8>을(사례 1, 사례 4) 내거나 직선 프레임의 개구부에 전통문양 창살을 부분적으로 적용(사례 2)하여 건물외관에 베트남 건축 특성을 살리고 있었다. 다른 사례에 비해 전통적 표현특성이 파사드에 많이 표현된 경우는 전통목각장식이 출입문 상단에 설치되고 홍등을 걸고 베트남어로 상호가 적힌 사례 12가 유일하였으나 실제로 마당으로 들어서는 대문의 이미지여서 건물 파사드로 인식하기는 어려웠다.

② 간판

간판은 레스토랑을 찾는 고객들에게 상호를 알려주거나 레스토랑 취급음식 및 유형에 대한 정보를 주기 위한 기능 외에도 고객을 끌어들이는 역할을 한다. 그러나 조사대상 레스토랑의 경우 베트남 고유의 특성을 보여주는 현판과 장식, 베트남어 글씨로 독특한 이미지를 보여주는 3사례(사례 6,11,12)외에는 별다른 특성이 없고 상호만 알려주는 정도에 그치고 있었다. 구체적으로 상호를 영문으로 표기한 사례(83%, 10사례)가 베트남어 표기(2사례)보다 많았다. 상호를 영문으로 표기하더라도 베트남의 직접적인 지명을 드러낸 사례(사례 3, 10)을 제외하고서는 베트남을 연상시키는 단어는 없었다. 이는 고급 레스토랑의 경우, 베트남의 지명, 역사, 인물 등을 상호에 반영하고 공간디자인 컨셉과 연계시키는 것과 대조적이었다. 간판 재료로는 나무현판 7사례, 상호를 스카시 형태로 붙인 2사례, 어닝에 그대로 출력된 사례, 간판이 따로 없는 사례(사례 4)도 있었다.



<그림 7> 베트남 전통특성 파사드



<그림 8> 프랑스풍 파사드



<그림 9>현대적인 튜브하우스 파사드

2) 실내공간요소

외부공간을 베트남 전통 튜브하우스 형태에 기본적인 건축자재 및 기법(시멘트, 유리, 철제 프레임 창, 나무프레임 문)을 사용하여 기본적인 구조만 표현하고 있었기에, 실내공간에서도 특징이 없는 일반적인 디자인과 색채, 저렴한 재질의 마감재와 가구를 사용하여 전체적인 수준이 낮아 보였다.

① 실내구성요소

하노이 소재 베트남 대중 레스토랑의 실내 바닥은 색상과 재질의 차이가 약간 있을 뿐, 대체로 큰 사이즈의 타일로 마감하고 있었다. 타일의 색상은 문양은 없이 적갈색 42%(사례 3,4,5,6,7,9), 살구색(사례 1), 흑회색(사례 8) 등 다양했고 무광의 토기타일도 있었다. 이 중 고급 레스토랑에서 보여졌던 프랑스 풍 주택에서 사용하던 꽃문양의 타일<그림 10>도 1사례 있었다. 벽은 대부분 흰색 또는 아이보리색<그림 11>(75%), 겨자색, 짙은 민트색 등 페인트로 마감하였으나 벽돌을 부분적으로 함께 사용한 사례(사례 1,2,11)도 나타났다. 천장은 평천장에 페인팅 마감 8사례(사례 1,3,4,6,8,10,11), 평천장+목재 노출된 경우 4사례<그림 12>(사례 2,7,9,12), 평천장+나무판넬 마감 1사례(사례 5)가 나타났다. 벽 페인팅의 색상은 대부분 흰색이었고, 진한 민트색(사례 1), 겨자색(사례 6), 황토색(사례 11)도 있었다.



<그림 10> 꽃 문양 타일



<그림 11> 페인팅 벽



<그림 12> 목재노출 천장



<그림 13> 프랑스풍 아치 창

창과 문은 프랑스 식민양식을 반영하여 상단 부분이 아치 또는 반아치 형태인 사례<그림 13>가 50%(사례 1,2,3,7,9)나 되었다. 나머지는 단순한 사각형태의 창에 유리 끼워 나무프레임의 창살을 칠하거나 새시형태의 창도 있어 일반적으로 흔히 수 있는 현대적인 분위기였다.

② 실내장식요소

베트남 대중 레스토랑의 58%가 현대식 테이블과 의자를 사용하고 있었으나 짙은 색의 목각장식이 있는 중국풍

의자<그림 14>와 장식장이 사용한 경우(사례 4,6,7,9, 10)도 있었다. 그러나 철제프레임과 같이 저렴해 보이는 재질의 의자<그림 15>를 사용하여 공간구성요소와의 조화를 고려하지 않아 공간 전체이미지가 저급한 수준으로 보여지기도 하였다. 실내장식을 위해 회화 및 부조액자<그림 16>와 홍등(2사례), 8각등(1사례), 변형된 전통등 (2사례), 라탄등(1사례)등 조명등을 주로 활용하고 있었다. 실내에 작은 규모의 제단을 설치하고 있어 종교적 특성을 표현하고 있는 사례(사례 5,7)도 있었다. 중국식 가구를 배치하였던 레스토랑(사례 4,9)의 경우는 한자가 적힌 나무현판이나 도자기, 불상, 중국문양의 철제 창문프레임을 함께 코디네이션하기도 했다. 이러한 연출을 통해 중국의 영향을 받았던 과거의 역사적 배경을 알 수 있었지만 단순한 장식 이상의 의미를 전달해주지는 못하고 있었다.



<그림 14> 중국풍 가구



<그림 15> 현대적인 철제의자



<그림 16> 부조 금붕어 액자, 석상

<표 5> 하노이 소재 베트남 대중 레스토랑 전통적 표현특성 유형

분류	대상 레스토랑	공간표현특성
A type VM-VM-VT (10사례)	사례 1 High way 4	- 외부: 근대 이후 지어진 튜브하우스 개조, 현대적 건축재료 및 형태 - 실내구성요소: 타일바닥, 페인팅 마감의 벽, 평천장,프랑스 풍 아치형 창, 문 - 실내장식요소: 중국풍의 전통가구, 라탄가구, 전통소품(농,석상 등)을 사용
	사례 2 Green Tangerine	
	사례 4 restaurant 96	
	사례 5 Cha Ca La Vong	
	사례 6 Mam restaurant	
	사례 7 Chim Sao	
	사례 9 brother's cafe	
	사례 10 SAIGON	
	사례 11 Bach hai Quan	
	사례 12 QUAN AN ngon	
B type VM-VM-VM (2사례)	사례 3 Hanoi Garden	-외부: 근대 주택, 튜브하우스 창, 문 프랑스 풍 반원아치 -실내구성요소: 현대적인 재료와 직선적이고 단순한 형태
	사례 8 Green Mango	-실내장식요소: 현대적이고 심플한 디자인의 가구, 단순하게 변형한 디자인의 조명, 베트남 여성을 주제로 그린 현대회화

5. 결론

하노이 소재 베트남 대중 레스토랑에 나타난 전통적 표현특성을 조사, 분석한 결과는 다음과 같다.

첫째, 하노이 소재 베트남 대중 레스토랑의 일반적 특성은 베트남 고급 레스토랑이 프랑스 풍 고급 빌라 및 주택이 남아있는 프렌치 쿼터(French quarter)에 위치하고 있는 것과 달리 전체 사례가 호안끼엠 호수 북측인 구시가지(Old quarter)와 호수 서측에 위치하고 있었는

데, 이는 실제 현지인들을 대상으로 음식을 판매하는 대중 레스토랑이기 때문에 특정 컨셉을 가지고 연출되기도 하는 베트남의 전통적인 주거양식과 서민들의 삶이 그대로 반영되고 있었다. 그러나 구시가지는 거리자체의 매력으로 찾는 이들이 많은 거리이기때 향후 판매하는 음식과 서비스의 수준에 따라 다양한 컨셉을 도입하여 레스토랑 컨셉 - 상호 - 공간 디자인요소 등을 연결해주는 스토리를 통해 베트남 고유의 전통적 특성을 다양하게 전달할 수 있어야 한다고 본다.

둘째, 하노이 소재 대중 레스토랑의 공간특성은 근대화 이후 지어진 튜브하우스를 개조하거나 그대로 사용하고 있어 전체적으로 현대적인 분위기를 연출하고 있었다. 전체 사례 중 83%(10사례)가 심플하고 평범한 건축외부와 실내공간에 베트남 고유의 장식요소를 부분적으로 적용하여 VM-VM-VT유형이 나타나고 있었다. 근대화시기에 현대화된 재료와 기법으로 지어진 건물들이기에 당시의 정치적, 사회적 제도가 낳은 산물이지만, 중요한 요소에 부분적이거나 베트남의 전통적 요소와 색채, 장식을 재현하고 있었다. 나머지 2사례는 공간전체 뿐만 아니라 현대적인 심플한 디자인의 가구를 배치하면서 장식일부만 전통소품을 연출하여 VM-VM-VM유형을 나타내고 있었다.

프랑스 문명비평가 기소르망은 지식기반사회에서 기업이 고부가가치 시장으로 진입하기 위해 국가의 문화적 이미지를 가지는 것이 중요하다고 역설하였다. 세계시장에서 경쟁력 있는 가치를 지닌 자국의 고유한 정체성을 가진 사상, 미학, 건축을 통한 전통문화활용은 그 어느 때보다 중요하기에 소수민족국가로서 정치적, 역사적 아픔의 상처를 지닌 베트남을 비롯한 동아시아 국가들은 음식과 생활문화를 담아 파는 공간인 레스토랑을 통해 그들만의 정체성을 세계인들에게 체험할 수 있도록 활용해야 할 것이다.

참고문헌

1. 부썬투이, 베트남 베트남 사람들, 대원사, 2002, p.13
2. 송정남, 베트남 딘(亭)에 관한연구, 동남아 선교 뉴스레터, 2006
3. 이소미 외, 하노이 소재 베트남 고급 레스토랑에 나타난 공간 표현 특성에 관한 연구, 디자인융복합학회, vol.12 no.5, 2013.10
4. 이영심 외, 베트남에 거주하는 베트남인의 주거 및 주생활 특성: 在韓 베트남인 이주 노동자의 주거계획을 위한 기초연구, 대한가정학회지, 47권 7호, 2009
5. 전봉희외, 다락과 중정으로 본 하노이 도시주택의 지속과 변용, 대한건축학회논문집 설계계, 22권 11호(통권 217호) 2006.11
6. 최병욱, 동남아시아사, 미래엔 출판사, 2007
7. 최호림, 베트남의 의례활성화와 국가- 사회관계: 하노이의 한 프로그램을 중심으로, 서울대 박사논문, 2003
8. Thang, H.H, "Vietnamese Tropical Architecture: Orientation and Solutions", Vietnamese Architecture mJournal, Vol. 12 (126), 2004

[논문접수 : 2014. 10. 29]

[1차 심사 : 2014. 11. 17]

[게재확정 : 2014. 12. 02]